

# Anamnese-/Patientenbogen Rumänisch Anamneza/Formular pentru pacient

Familienname/Numele de familie: \_\_\_\_\_

Vorname/Prenumele: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum/Data nasterii: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit/Nationalitatea: \_\_\_\_\_

Geburtsland und -ort/Tara si locul nasterii: \_\_\_\_\_

Sprachkenntnisse/Limbi vorbite: \_\_\_\_\_

## **Bei Minderjährigen/Pentru minori:**

Familienname Vater/Numele de familie al tatalui: \_\_\_\_\_

Vorname Vater/Prenumele tatalui: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum Vater/Data de nastere a tatalui: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit/Cetatenia: \_\_\_\_\_

Geburtsland und –ort Vater/Tara si locul nasterii al tatalui: \_\_\_\_\_

Familienname Mutter/Numele de familie al mamei: \_\_\_\_\_

Vorname Mutter/Prenumele mamei: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum Mutter/Data de nastere a mamei: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit/Cetatenia: \_\_\_\_\_

Geburtsland und –ort Mutter/ Tara si locul nasterii a mamei: \_\_\_\_\_

Telefon/Numarul de telefon: \_\_\_\_\_

Straße/Strada: \_\_\_\_\_

PLZ/Cod postal: \_\_\_\_\_ Wohnort/localitatea de domiciliu: \_\_\_\_\_

Hat oder hatte der Patient/Pacientul are sau a avut:

Allergien/Alergii (felul alegiei) : \_\_\_\_\_

Diabetes/Diabet: \_\_\_\_\_ Schilddrüsenerkrankung/Boli ale glandei tiroide: \_\_\_\_\_

Infektionskrankheiten/Boli infectioase (Hepatita, HIV, AIDS (SIDA), Tuberculoza): \_\_\_\_\_

Blutgerinnungsstörungen/Tulburari ale coagularii singelui: \_\_\_\_\_

Herz- oder Kreislauferkrankungen/Boli ale inimii sau ale circulatiei singelui: \_\_\_\_\_

Nierenerkrankungen/Boli ale rinichilor: \_\_\_\_\_

Asthma/Astma: \_\_\_\_\_ Schlaganfall/Accident vascular cerebral (apoplexie): \_\_\_\_\_

Tumor, Krebs/Tumoare, cancer: \_\_\_\_\_

Anfallsleiden/Epilepsie: \_\_\_\_\_ Besteht eine Schwangerschaft/Sinteti insarcinata: \_\_\_\_\_

Magen-/Darmerkrankung/Imbolnaviri ale stomacului si intestinului: \_\_\_\_\_

Haben Sie irgendwelche anderen Krankheiten/*Aveti alte boli?*: \_\_\_\_\_

Nehmen Sie regelmäßig Medikamente (welche?)/*Luati regulat medicamente (ce fel de medicamente?)*: \_\_\_\_\_

—

# Fragen an den Patienten / Intrebari adresate pacientului:

Wo haben Sie Schmerzen? Unde aveti dureri?

Wie viele Tage haben Sie diese Schmerzen schon? De cite zile aveti aceste dureri?

Wann haben die Schmerzen begonnen? Cind au inceput durerile?

Wie stark sind Ihre Schmerzen (Skala 1 – 10)? Cit de puternice sint durerile (Scala 1-10, 1=foarte slab, 10=foarte puternic).

Welche Medikamente nehmen Sie regelmäßig? Ce medicamente luati regulat?

Welche Krankheiten sind bei Ihnen bereits festgestellt worden? Care boli au fost deja constatate la dumneavoastra?

Der Zahn muss gezogen/entfernt werden. Dintele trebuie extras/indepartat?

Der Zahn benötigt eine Füllung. Dintele are nevoie de o plomba (umplutura).

Der Zahn benötigt eine Wurzelbehandlung. Dintele are nevoie de tratarea radacinei.

Ich brauche eine Röntgenaufnahme. Am nevoie de o radiografie (röntgen).

Sie bekommen eine Betäubungsspritze für den Zahn. Vetii primi o injectie de anestezie locala pentru dinte.

Sind Sie mit der Entfernung des Zahns einverstanden? Sinteti de acord cu extractia (indepartarea) dintelui?